

133. Quiero dormir

Villancico à 3

Miguel de Fuenllana

5

G lute

Qui- ro dor- mir y no pue- do,

Quiero dormir y no pue- do

10

qu'el a- mor me qui- ta el sue- ño, qu'el a- mor me

que el amor me quita el sue- ño, ij.

20

qui- ta el sue- ño qu'el a- mor me qui- ta el sue-

ij.

30

ño, qu'el a- mor me qui- ta el sue- ño. Man- da pre- go-

ij. Manda pregonar

40

nar el rey por Gra- na- da y por Se- vi- lla, que to-

el rey por Granada y por Sevi- lla que

1) Notes in brackets added by editor to fit words.

50 55

do hom-bre en-a-mo-ra-do, que to-do hom-bre en-a-mo-

60 65

ra-do que se ca-se con su a-mi-ga, que el

70

a-mor me qui-ta el sue-ño. Quie-ro dor-mir

75 80 85

me quita el sueño Quiero dormir y no puedo, que el amor me qui-ta el sue-

90

ño. Que se ca-se con su a-

1) Rhythm flag missing in orig.

mi-ga, que ha-re tri-ste

ga que hare triste

cui-ta-do, que e-ra ca-sa-da la mi-a,

cuytado que era casada la mia

qu'el a-mor me qui-ta el sue-ño. Quie-ro

qu'el amor me quita el sueño. Quiero

dor-mir y no pue-do, qu'el a-mor me qui-ta el

dormir y no puedo qu'el amor me quita el

sue-ño, qu'el a-mor me qui-ta el sue-ño.

sueño, ij.

My attempt at translation:

I would like to sleep
but I can't
for love robs me of sleep.

The king orders all men in love
to be sent to Granada and Seville
that would marry their girlfriend.

So I would like to sleep
but I can't
for love robs me of sleep.

For should she get married to her friend,
I would have sad cares,
for my love would be married.
so love robs me of sleep.

I would like to sleep
but I can't
for love robs me of sleep.